

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2017/205112]

**7 SEPTEMBRE 2017. — Décret portant modification du Code de la démocratie locale et de la décentralisation afin de garantir une présence équilibrée de femmes et d'hommes au sein des collèges communaux et provinciaux de Wallonie (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article L1123-1, § 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 3, les mots " Il présente des personnes de sexe différent. " sont remplacés par les mots : " Il présente un tiers minimum de membres du même sexe. " ;

2° il est ajouté un alinéa 4 rédigé comme suit : " Pour l'application du plafond visé à l'alinéa 3, tout nombre décimal est porté à l'unité supérieure lorsque la décimale est supérieure à 5. " ;

3° il est ajouté un alinéa 5 rédigé comme suit : " Il peut être dérogé à l'alinéa 3 dans le cas où les groupes politiques liés par le projet de pacte de majorité ne comprennent pas de membres d'un des sexes en nombre suffisant, et au maximum à concurrence du nombre de membres du sexe concerné manquants, sans préjudice de l'article L1123-8, § 2. " .

**Art. 2.** Dans l'article L1123-3 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : " Le tiers au minimum des membres du collège sont du même sexe. » ;

2° il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit : " Pour l'application du plafond visé à l'alinéa 2, tout nombre décimal est porté à l'unité supérieure lorsque la décimale est supérieure à 5. " ;

3° il est ajouté un alinéa 4 rédigé comme suit : " Il peut être dérogé à l'alinéa 2 dans le cas où les groupes politiques liés par le projet de pacte de majorité ne comprennent pas de membres d'un des sexes en nombre suffisant, et au maximum à concurrence du nombre de membres du sexe concerné manquants, sans préjudice de l'article L1123-8, § 2. » .

**Art. 3.** Dans l'article L2219-39, § 2, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, les mots " Il présente des personnes de sexe différent. " sont remplacés par les mots : " Il présente un tiers minimum de membres du même sexe. " ;

2° il est ajouté un alinéa 3 rédigé comme suit : " Pour l'application du plafond visé à l'alinéa 2, tout nombre décimal est porté à l'unité supérieure lorsque la décimale est supérieure à 5. " ;

3° il est ajouté un alinéa 4 rédigé comme suit : " Il peut être dérogé à l'alinéa 2 dans le cas où les groupes politiques liés par le projet de pacte de majorité ne comprennent pas de membres d'un des sexes en nombre suffisant, et au maximum à concurrence du nombre de membres du sexe concerné manquants, sans préjudice de l'article L2212-40, § 2. » .

**Art. 4.** Dans l'article L2212-40, § 1<sup>er</sup>, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit : " Le tiers au minimum des membres du collège sont du même sexe. » ;

2° il est ajouté un alinéa 5 rédigé comme suit : " Pour l'application du plafond visé à l'alinéa 4, tout nombre décimal est porté à l'unité supérieure lorsque la décimale est supérieure à 5. " ;

3° il est ajouté un alinéa 6 rédigé comme suit : " Il peut être dérogé à l'alinéa 4 dans le cas où les groupes politiques liés par le projet de pacte de majorité ne comprennent pas de membres d'un des sexes en nombre suffisant, et au maximum à concurrence du nombre de membres du sexe concerné manquants, sans préjudice de l'article L2212-40, § 2. " ;

4° il est ajouté un alinéa 7 rédigé comme suit : " Le collège est responsable devant le conseil. " .

**Art. 5.** Le présent décret s'applique, pour la première fois, aux collèges communaux et provinciaux issus des élections d'octobre 2018.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 septembre 2017.

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

La Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Égalité des chances, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,

A. GREOLI

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

P.-Y. JEHOLET

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être animal et des Zonings,

C. DI ANTONIO

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Énergie, du Climat et des Aéroports,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité, du Tourisme, du Patrimoine et délégué à la Grande Région,

R. COLLIN

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,

V. DE BUE

—  
Note

(1) Session 2016-2017.

Documents du Parlement wallon, 22 (SE 2014) N<sup>os</sup> 1 à 8.

Compte rendu intégral, séance plénière du 6 septembre 2017

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2017/205112]

**7. SEPTEMBER 2017 — Dekret zur Abänderung des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung, um eine ausgeglichene Vertretung von Mann und Frau in den Gemeinde- und Provinzialkollegien der Wallonie zu gewährleisten (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel L1123-1 § 2 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung wird wie folgt abgeändert:

1° in Absatz 3 werden die Wörter "Er weist Personen beider Geschlechter auf" durch folgende Wörter ersetzt: "Mindestens ein Drittel seiner Mitglieder gehören demselben Geschlecht an.";

2° ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Zwecks der Anwendung des Grenzwerts nach Absatz 3 wird jede Dezimalzahl auf die höhere Einheit aufgerundet, wenn die Dezimalstelle größer als 5 ist.";

3° ein Absatz 5 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Von dem Absatz 3 kann abgewichen werden, wenn die politischen Fraktionen, die durch den Entwurf eines Mehrheitsabkommens gebunden sind, nicht genügend Mitglieder eines der Geschlechter umfassen. Dies gilt jedoch höchstens bis zu der Anzahl fehlender Mitglieder des betreffenden Geschlechts, unbeschadet von Artikel L1123-8 § 2."

**Art. 2** - In Art. L1123-3 desselben Kodex werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° Absatz 2 wird durch das Folgende ersetzt: "Mindestens ein Drittel der Mitglieder des Kollegiums gehören demselben Geschlecht an.";

2° ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Zwecks der Anwendung des Grenzwerts nach Absatz 2 wird jede Dezimalzahl auf die höhere Einheit aufgerundet, wenn die Dezimalstelle größer als 5 ist.";

3° ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Von dem Absatz 2 kann abgewichen werden, wenn die politischen Fraktionen, die durch den Entwurf eines Mehrheitsabkommens gebunden sind, nicht genügend Mitglieder eines der Geschlechter umfassen. Dies gilt jedoch höchstens bis zu der Anzahl fehlender Mitglieder des betreffenden Geschlechts, unbeschadet von Artikel L1123-8 § 2."

**Art. 3** - In Artikel L2219-39 § 2 desselben Kodex werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° in Absatz 2 werden die Wörter "Er weist Personen beider Geschlechter auf" durch folgende Wörter ersetzt: "Mindestens ein Drittel seiner Mitglieder gehören demselben Geschlecht an.";

2° ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Zwecks der Anwendung des Grenzwerts nach Absatz 2 wird jede Dezimalzahl auf die höhere Einheit aufgerundet, wenn die Dezimalstelle größer als 5 ist.";

3° ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Von dem Absatz 2 kann abgewichen werden, wenn die politischen Fraktionen, die durch den Entwurf eines Mehrheitsabkommens gebunden sind, nicht genügend Mitglieder eines der Geschlechter umfassen. Dies gilt jedoch höchstens bis zu der Anzahl fehlender Mitglieder des betreffenden Geschlechts, unbeschadet von Artikel L2212-40 § 2."

**Art. 4** - In Artikel L2212-40 § 1 desselben Kodex werden folgende Änderungen vorgenommen:

1° Absatz 4 wird durch das Folgende ersetzt: "Mindestens ein Drittel der Mitglieder des Kollegiums gehören demselben Geschlecht an.";

2° ein Absatz 5 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Zwecks der Anwendung des Grenzwerts nach Absatz 4 wird jede Dezimalzahl auf die höhere Einheit aufgerundet, wenn die Dezimalstelle größer als 5 ist.";

3° ein Absatz 6 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Von dem Absatz 4 kann abgewichen werden, wenn die politischen Fraktionen, die durch den Entwurf eines Mehrheitsabkommens gebunden sind, nicht genügend Mitglieder eines der Geschlechter umfassen. Dies gilt jedoch höchstens bis zu der Anzahl fehlender Mitglieder des betreffenden Geschlechts, unbeschadet von Artikel L2212-40 § 2.";

4° ein Absatz 7 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt: "Das Kollegium ist dem Rat gegenüber verantwortlich."

**Art. 5** - Das vorliegende Dekret findet zum ersten Mal auf die Gemeinde- und Provinzialkollegien Anwendung, die sich aus den Wahlen von Oktober 2018 ergeben.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. September 2017

Der Ministerpräsident

W. BORSUS

Die Ministerin für soziale Maßnahmen, Gesundheit, Chancengleichheit, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

A. GREOLI

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Forschung, Innovation, digitale Technologien, Beschäftigung und Ausbildung

P.-Y. JEHOLET

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität, Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete

C. DI ANTONIO

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten, Tourismus, Denkmalschutz, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

Die Ministerin für lokale Behörden, Wohnungswesen und Sportinfrastrukturen

V. DE BUE

—  
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2016-2017

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 22 (2014) Nr. 1 bis 8

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 6. September 2017

Diskussion.

Abstimmung.

—  
VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2017/205112]

### 7 SEPTEMBER 2017. — Decreet houdende wijziging van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie om een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen te waarborgen binnen de Waalse gemeente- en provinciecolleges (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel L1123-1, § 2, van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en de Decentralisatie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid, worden de woorden « In die pact worden personen met verschillend geslacht voorgedragen » vervangen door de woorden « Minstens een derde van de leden ervan zijn van hetzelfde geslacht. »;

2° een vierde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Voor de toepassing van het maximumbedrag bedoeld in het derde lid, wordt elk decimaal getal opgetrokken tot het volgend hoger geheel getal als de decimaal groter is dan 5. »;

3° een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Er kan van het derde lid worden afgeweken als de politieke fracties gebonden door het ontwerp van meerderheidspact onvoldoende leden van een van beide geslachten tellen, en hoogstens ten belope van het aantal ontbrekende leden van het betrokken geslacht, onverminderd artikel L1123-8, § 2. ».

**Art. 2.** In artikel L1123-3 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt: « Minstens een derde van de leden van het college zijn van hetzelfde geslacht. »;

2° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Voor de toepassing van het maximumbedrag bedoeld in het tweede lid, wordt elk decimaal getal opgetrokken tot het volgende hoger geheel getal als de decimaal hoger is dan 5. »;

3° een vierde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Er kan van het tweede lid worden afgeweken als de politieke fracties gebonden door het ontwerp van meerderheidspact onvoldoende leden van een van de geslachten tellen, en hoogstens ten belope van het aantal ontbrekende leden van het betrokken geslacht, onverminderd artikel L1123-8, § 2. ».

**Art. 3.** In artikel L2219-39, § 2, van hetzelfde Wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, worden de woorden « In die pact worden personen met verschillend geslacht voorgedragen » vervangen door de woorden « Minstens een derde van de leden ervan zijn van hetzelfde geslacht. »;

2° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Voor de toepassing van het maximumbedrag bedoeld in het tweede lid, wordt elk decimaal getal opgetrokken tot het volgende hoger geheel getal als de decimaal hoger is dan 5. »;

3° een vierde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt : « Er kan van het tweede lid worden afgeweken als de politieke fracties gebonden door het ontwerp van meerderheidspact onvoldoende leden van beide geslachten tellen, en hoogstens ten belope van het aantal ontbrekende leden van het betrokken geslacht, onverminderd artikel L2212-40, § 2. ».

**Art. 4.** In artikel L2212-40, § 1, van hetzelfde Wetboek, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt: « Minstens een derde van de leden van het college zijn van hetzelfde geslacht. »;

2° een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt: « Voor de toepassing van het maximumbedrag bedoeld in het vierde lid, wordt elk decimaal getal opgetrokken tot het volgende hoger geheel getal als de decimaal hoger is dan 5. »;

3° een zesde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt: « Er kan van het vierde lid worden afgeweken als de politieke fracties gebonden door het ontwerp van meerderheidspact onvoldoende leden van een van de geslachten tellen, en hoogstens ten belope van het aantal ontbrekende leden van het betrokken geslacht, onverminderd artikel L2212-40, § 2. »;

4° een zevende lid wordt toegevoegd, luidend als volgt: « Het college is verantwoordelijk voor de raad. ».

**Art. 5.** Dit decreet is voor het eerst van toepassing op de gemeente- en provinciecolleges die na de verkiezingen van oktober 2018 zullen worden samengesteld.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 september 2017.

De Minister-President,

W. BORSUS

De Minister van Sociale Actie, Gezondheid, Gelijke Kansen, Ambtenarenzaken en Administratieve vereenvoudiging,

A. GREOLI

De Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Tewerkstelling en Vorming,

P-Y. JEHOLET

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken, Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,

C. DI ANTONIO

De Minister van Begroting, Financiën, Energie, Klimaat en Luchthavens,

J-L. CRUCKE

De Minister van Landbouw, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme, Erfgoed en afgevaardigd bij de Grote Regio,

R. COLLIN

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuren,

V. DE BUE

Nota

(1) Zitting 2016-2017.

Stukken van het Waalse Parlement 22, (2014) Nrs. 1 en 8.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 6 september 2017

Bespreking.

Stemming.

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[C – 2017/13498]

24 SEPTEMBRE 2017. — Arrêté royal portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Commissariat général belge pour les Expositions internationales

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 avril 2017 portant dispositions diverses en matière d'économie, l' article 66 ;

Vu l'arrêté royal du 22 juin 2017 relatif à la gestion financière du service administratif à comptabilité autonome, dénommé : « Commissariat général belge pour les Expositions internationales », l' article 13 ;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Monsieur Philippe SMETS, Conseiller général avis budgétaire, est désigné en qualité de Commissaire du Gouvernement du Budget auprès du Commissariat général belge pour les Expositions internationales.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2017.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[C – 2017/13498]

24 SEPTEMBER 2017. — Koninklijk besluit houdende aanstelling van een Regeringscommissaris van Begroting bij het Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 april 2017 houdende diverse bepalingen inzake economie, artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juni 2017 betreffende het financieel beheer van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, genaamd "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen", artikel 13;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Philippe SMETS, Adviseur-generaal Begrotingsadvies, wordt aangesteld als Regeringscommissaris van Begroting bij het Belgisch Commissariaat voor de Internationale Tentoonstellingen.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang vanaf 1 september 2017.